A° 1882  N° 21.

PUBLICATIE--BLAD.

PUBLICATIE,

waarby afgekondigd wordt de Wet van den 10den Mei 1882, houdende goedkeuring der overeenkomst tusschen Nederland *en* Servie *op* 5 | 17 *October* 1881 *te* Weenen *gesloten, tot verzekering wederzyds der behandeling op den voet der meest begunstigde natie, voor zooveel betreft den in-, uit- en doorvoer van goederen, enz. en de consulaire vertegenwoordiging. (Staatsblad N° 62.)*

IN NAAM DES KONINGS!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Van 's Konings wege den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande Wet;

WIJ WILLEM III, BIJ DE GRATIE GODS, KONING DER NEDERLANDEN, PRINS VAN ORANJE--NASSAU, GROOT--HERTOG VAN LUXEMBURG, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, salut! doen te weten:

Alzoo Wy in overweging genomen hebben, dat de bepalingen der overeenkomst tusschen *Nederland* en *Servie*, tot verzekering wederzyds der behandeling op den voet der meest begunstigde natie, voor zooveel betreft den in- uit- en doorvoer van goederen, enz. en de consulaire vertegenwoordiging, den 5 | 17 October 1881 door de wederzydsche gevolmagtigden te *Weenen* gesloten, wettelyke regten betreffen;

Gelet op de derde zinsnede van artikel 57 der Grondwet;

Zoo is het, dat Wy, den Raad van State gehoord en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelyk Wy goedvinden en verstaan by deze:

Eenig artikel.

De nevens deze wet in afschrift gevoegde overeenkomst, den 5 | 17 October 1881 te *Weenen* tusschen *Nederland* en *Servie* gesloten, wordt goedgekeurd.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministeriële Departementen, Autoriteiten, Collegien en Ambtenaren, wien zulks aangaat, aan de naauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven op het Loo, den 10den Mei 1882.

WILLEM.

De Minister van Buitenlandsche zaken,

ROCHUSSEN.

De Minister van Financien,

VAN LYNDEN VAN SANDENBURG.

De Minister van Waterstaat, Handel, en Nyverheid,

G. J. G. KLERCK.

De Minister van Kolonien,

W. VAN GOLTSTEIN.

Uitgegeven den *een en dertigsten* Mei 1882.

De Minister van Justitie,

A. E. J. MODDERMAN

Heeft de opneming daarvan in het *Publicatie-blad* bevolen.

Gedaan te Willemstad, den 7 July 1882.

J. H. A. W. VAN HEERDT.

De Gouvernements Secretaris,

HELLMUND.

Uitgegeven den 13 July 1882.

De Gouvernements Secretaris,

HELLMUND.

OVEREENKOMST.

an 5 | 17 October 1881 met *Servie* tot verzekering wederzyds der behandeling op den voet der meest begunstigde natie, voor zooveel betreft den in–, uit– en doorvoer van goederen, enz. en de consulaire vertegenwoordiging.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et le Gouvernement de Son Altesse le Prince de Serbie, désirant régler provisoirement les relations commerciales entre les deux pays pendant la période de temps nécessaire pour la négociation et la conclusion d' un traité de commerce, les soussignés : monsieur le comte de ZUYLEN DE NYEVELT, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, et monsieur PH. CHRISTITCH, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Son Altesse le Prince de Serbie, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des stipulations suivantes :

Les produits d' origine ou de provenance des Pays-Bas ou le ses colonies, qui seront importés en Serbie, et les produits Serbes, qui seront importés dans les Pays-Bas, seront respectivement soumis, quant aux droits d' importation, d' exportation, de transit, quant à la réexportation, au courtage, à l'entrepôt, aux droits locaux et quant aux formalités douanières au même traitement que les produits de la nation la plus favorisée.

Chacune des deux Hautes Parties contractantes consent à admettre sur le pied de la nation la plus favorisée les consuls-généraux, consuls, vice-consuls et agents consulaires de l' autre.

La présente declaration est conclue pour la durée d' une année, à partir du jour où elle aura obtenu la sanction du pouvoir législatif des deux pays. Dans le cas cependant, où aucun des deux Gouvernements n' aurait notifié trois mois avant la fin de la dite période son intention d' en faire cesser les effets, elle demeurera obligatoire d' une année à l' autre, jusqu' à la conclusion d' un traité de commerce définitif, à moins que l' une des deux parties ne l' ait dénoncée trois mois d' avance.

En foi de quoi les soussignés ont dressé la présente déclaration en double expédition et y ont apposé le sceau de leurs chancelleries.

Fait à Vienne le 5 | 17 Octobre 1881.

(*L. S.*) (*get.*) DE ZUYLEN DE NYEVELT.

(*L. S.*) (*get.*) PH. CHRISTITCH.

VERTALING.

De Regering van Zyne Majesteit den Koning der Nederlanden en de Regering van Zyne Hoogheid den Vorst van Servie, de handelsbetrekkingen tusschen de twee landen, gedurende den tyd vereischt voor de onderhandeling over en het aangaan van een handelsverdrag, voorloopig wenschende te regelen, zoo zyn de ondergeteekenden : Graaf VAN ZUYLEN VAN NYEVELT, buitengewoon Gezant en gevolmagtigd Minister van Zyne Majesteit den Koning der Nederlanden, en de heer PH CHRISTITCH, buitengewoon Gezant en gevolmagtigd Minister van Zyne Hoogheid den Vorst van Servie, daartoe behoorlyk gemagtigd, omtrent de volgende bepalingen overeengekomen :

De voortbrengselen oorspronkelyk of herkomstig uit Nederland of zyne kolonien, die in Servie ingevoerd zullen worden, en de Servische voortbrengselen, die in Nederland ingevoerd zullen worden, zullen wederzyds, wat betreft de regten van invoer, uitvoer, doorvoer, wat aangaat den wederuitvoer, de courtage, het regt van entrepôt, de plaatselyke regten en de douane-formaliteiten, aan dezelfde behandeling onderworpen zyn als de voortbrengselen der meest begunstigde natie.

Ieder der beide Hooge contracterende Partyen stemt er in toe de consuls-generaals, consuls, vice-consuls en consulaire agenten der andere op den voet der meest begunstigde natie toe te laten.

Deze verklaring is opgemaakt voor den duur van een jaar, te rekenen van den dag waarop zy de goedkeuring der wetgevende magt van beide landen zal hebben verkregen. In het geval evenwel dat geene der beide Regeringen drie maanden vóór het einde van gemeld tydvak hare bedoeling mogt hebben te kennen gegeven om de verklaring buiten werking te stellen, zal zy van jaar tot jaar van kracht blyven tot aan het sluiten van een definitief handelstractaat, tenzy eene van beide partijen haar drie maanden te voren hebbe opgezegd.

Ten blyke waarvan de ondergeteekenden deze verklaring in dubbel hebben opgemaakt en daarop het zegel hunner kanselary gesteld hebben.

Gedaan te Weenen den 5 | 17 October 1881.

(*L. S.*) (*get.*) VAN ZUYLEN VAN NYEVELT.

(*L. S.*) (*get.*) PH. CHRISTITCH.